



AKHBAR RASMI KERAJAAN NEGERI BRUNEI

DI-TERBITKAN DUA KALI SA-BULAN PADA HARI RABU PERTAMA DAN KETIGA

TAHUN 9. BILANGAN 20.

RABU 21 OKTOBER, 1964. 1384 رابو 15 جمادالخير

PERCHUMA

D. Y. M. M. MELAWAT KA-PUSAT PEMULEHAN DI-BUNUT: Baginda Berazam Akan Menentang

SA-BARANG ANCHAMAN DAN PERBUATAN YANG KEJI

BUNUT. — Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin telah bertitah bahawa Baginda berazam dengan daya upaya yang dapat menentang apa juga anchaman pencherubohan dan perbuatan yang keji yang dikutok oleh Allah Subhanahu Wata'ala yang merosakkan nama baik Negeri Brunei.

"Negeri Brunei, ia-lah negeri tumpah darah beta yang sangat beta kasehi. Tuhan Allah Subhanahu Wata'ala yang asa, yang maha berkuasa, yang maha berkehudrat, yang maha mengetahui akan menyertai dan menyertai kepada pehak yang benar dan kepada pehak yang terkena anchaman pencherubohan dan bagi pehak yang terkianat akan berjaya Insha Allah terselamat dan akan menchapai kemenangan," titah Baginda lagi.

Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan bertitah demikian ketika Baginda beruchap kepada 44 orang bekas orang2 tahanan di-Pusat Pemulehan semula di-Bunut pada pagi 15 Oktober, 1964.

Bekas orang2 tahanan itu, kumpulan yang ke-27 telah menjalani kursus tersebut selama sabulan. Ini membawa kepada saramai 1,400 orang tahanan yang telah di-bebasikan semenjak pusat tersebut di-tubuhkan dalam tahun lepas.

Duli Yang Maha Mulia bertitah, bahawa Baginda merasa puas hati mendapat tahu bahawa melalui pusat tersebut ada beratus2 orang tahanan yang telah di-hantar ka-pusat tersebut telah kembali memulakan penghidupan baru dengan aman sentosanya bersama2 anak saudara mereka yang telah menaruh penoh keyakinan tentang kesalahan mereka yang telah lalu itu.

Baginda bertitah, ada-lah dasar Kerajaan Baginda untuk memberi pengampunan terhadap mereka yang benar2 mengambil bahagian dalam penderhakaan telah menyatakan keinsafan-nya.

Yang demikian telah dapat dijalankan kerana setelah di-siasat bahawa sa-bilangan besar darinya mereka yang terlibat itu adalah menjadi mangsa tipu helah

sa-bilangan yang kechil pemimpin2 yang tidak bertanggung jawab.

Baginda bertitah, pemimpin2 durjana itu telah mengambil kesempatan mempengaruhi ra'ayat yang sanggup berkorban bagi menchapai kepentingan2 diri mereka sendiri ia-itu kepentingan2 pemimpin2 yang tidak bertanggung jawab itu dan sehingga mengakibatkan bagaimana penderitaan dan kesusahan telah menimpa mereka yang telah tertipu itu.

Duli Yang Maha Mulia bertitah lagi, bahawa ada-lah menjadi dasar dan tanggungan baginda dan kerajaan baginda memulihkan semula ketenteraman keamanaman di-dalam Negeri Brunei Darus Salam ini dan memberi peluang kepada penduduk2 Negeri Brunei ini memulakan penghidupan baru bagi meninggikan mata pencharian hidup mereka.

Baginda kemudian-nya menyeru bekas orang2 tahanan itu supaya bersungguh2 menumpukan hasrat lela setia yang tidak berbelah bagi terhadap Baginda dan Negara Brunei serta bekerjasama (Lihat Muka 5)

D.Y.M.M. Melawat Ka-Ulu Temburong

BANGAR. — Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan telah melawat sa-chara mengejut ka-7 buah Kampong2 di-Pedalaman Daerah Temburong kelemarin dengan menaiki helikopter kepunyaan Tentera Udara Di-Raja Inggeris.

Kampong2 tersebut ia-lah Pisau2, Senukoh, Kampong Lopat, Belingus, Belaban, Bukok dan Puni.

Penduduk2 Kampong2 tersebut telah mengalu2kan ketibaan Baginda di-kampong masing2 dengan mesranya.

Baginda telah di-iringi oleh Pegawai Daerah Temburong, Pengiran Syed Shahminan dan beberapa orang Pegawai2 Tentera.



Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan dan beberapa orang Pegawai2 Kerajaan kelihatan dalam gambar ini pada masa Baginda melawat ka-Pusat Pemulehan di-Bunut pada pagi 15 Oktober, 1964.

Menteri Besar Merasmikan Pembukaan Perkhemahan Pengakap Sa-Negeri Brunei

GADONG. — Menteri Besar Brunei, Yang Amat Berhormat Dato Seri Paduka Marsal bin Maun yang juga menjadi Yang Di-pertua Majlis Pengakap Sa-Negeri Brunei telah merasmikan pembukaan Perkhemahan Pengakap Sa-Negeri Brunei di-jalan Gadong pada petang hari Juma'at 16 Oktober, 1964.

Beliau telah di-sambut ketika tiba di-Perkhemahan tersebut oleh Pemangku Pesuruh Jaya Pengakap Negeri Brunei, Awang Haji Ali Khan bin Abdul Khan dan oleh Penolong Pesuruh Jaya Pengakap Bahagian Sekolah2 Melayu Negeri Brunei, Ag. Shahbudin bin Saleh yang juga menjadi Ketua Perkhemahan.

Yang Amat Berhormat Dato Seri Paduka Marsal berkata dalam ucapan beliau di-majlis tersebut bahawa tujuan perkhemahan tersebut di-adakan adalah perkhemahan istimewa kerana menyambut ketibaan Ketua Pengakap Komonwealth, Sir Charles MacLean.

Beliau telah menyeru kepada Pengakap2 itu supaya mereka memahami terhadap tugas Pengakap dengan Negara-nya.

"Andai-nya Awang2 sa-orang yang berjiwa Pengakap — menuaikan apa yang menjadi Sumpah dan Undang2 Pengakap — neschaya-lah Awang2 kelak akan menjadi sa-orang warga-negara yang berguna di-masa yang akan datang" kata beliau.

Lebih lanjut Yang Amat Berhormat Dato Seri Paduka Marsal mene-

gaskan bahawa sa-orang warga-negara yang bertanggung-jawab amat-lah penting di-zaman Negara kita dalam pembangunan ini.

Di-antara beratus2 orang yang "berkhemah" ia-lah sa-pasokan Pengakap2 dari Limbang, Sarawak, beberapa Pasokan Pengakap yang baharu sahaja di-tubuhkan di-negeri ini. Pasokan2 Pandu Puteri, Anak2 Serigala dan juga sa-pasokan Palang Merah Brunei.

Satu temasha Unggun Api telah di-adakan dengan meriah-nya di-perkhemahan tersebut pada malam 17 Oktober.

Ketua Pengakap Komonwealth, Sir Charles MacLean yang telah tiba di-Brunei pada petang hari tersebut telah hadir di-temasha tersebut.

Di-antara para hadirin di-temasha itu ia-lah Pesuruh Jaya Tinggi Inggeris di-Brunei, Yang Terutama Awang E. O. Laird; Menteri Besar Brunei, Yang Amat Berhormat Dato Seri Paduka Marsal bin Maun dan isteri beliau Datin Zubaidah.

Ketua Pengakap Komonwealth, Sir Charles MacLean juga telah melawat ka-Perkhemahan Pengakap tersebut pada pagi hari Ahad 18 Oktober.

Beliau telah beramah tamah dengan Pegawai2 dan Pengakap2 di-perkhemahan tersebut dan juga telah makan bersama2 dengan Pegawai2 Perkhemahan itu.

Perkhemahan Pengakap tersebut di-tamatkan pada petang hari Ahad 18 Oktober dengan memperolehi kejayaan.

Penolong P.J. Pengakap Sekolah2 Melayu Brunei

MERASMIKAN PENUBOHAN PENGAKAP S.M. MUDA HASHIM

TUTONG. — Penolong Pesuruh Jaya Pengakap Bahagian Sekolah2 Melayu Negeri Brunei, Awang Shahbudin bin Saleh telah merasmikan penubohan Pasokan Pengakap Sekolah Melayu Muda Hashim, Tutong bertempat di-Padang Sekolah itu pada pagi hari Khamis 15 Oktober, 1964.

Pengakap2 yang telah menerima Lenchana Tenderfoot itu ialah Ketua Patrol Abdul Hamid bin Orang Kaya Bassah dan Penolong Ketua Patrol Arbi bin Haji Yusoff dari Patrol Lembu.

Ketua Patrol Adi bin Ismail dan Penolong Ketua Patrol Abu Bakar bin Jais dari Patrol Kuching.

Ketua Patrol Merzuki bin Akif dan Penolong Ketua Patrol Hassan bin Yusoff dari Patrol Ayam.

Sa-belum merasmikan penubohan pasokan Pengakap Sekolah Melayu Muda Hashim, Awang

Shahbudin telah mengucapkan tahniah kepada Sekolah itu kerana telah dapat mengadakan satu pasokan Pengakap-nya.

Dalam ucapan-nya, beliau berkata bahawa Pergerakan Pengakap ada-lah berchorak Kebangsaan-sadunia, kerana ia menggerakkan perasaan persaudaraan di-antara pengakap2 sadunia dari semua bangsa dan juga dari segala peringkat dan ugama.

Dasar pergerakan pengakap, kata beliau, melarang apa2 chara da'ayah perkauman dalam perkumpulan2 yang terdiri dari berbagai2 bangsa dan lapisan masyarakat.

Tiap2 pengakap hendak-lah ta'at kepada Allah dan Sultan, Kerajaan, Ketua2 dan Ibu Bapa; Menolong orang pada sa-tiap masa dan menurut Undang2 Pengakap, kata-nya lagi.

Turut memberikan ucapan di-majlis tersebut ia-lah Guru Besar Sekolah Melayu Muda Hashim, Tutong, Abang Bolhasan bin Datu Petinggi; Nadzir Sekolah2 Melayu Daerah Tutong, Awang Mohamed Daud bin Serudin dan oleh Awang Mohamed Sum bin Hashim, selaku Wakil dari Jabatan Pelajaran Negeri Brunei.

Guru Besar Sekolah Melayu Muda Hashim, Tutong, Abang Bolhasan bin Datu Petinggi yang juga menjadi sa-orang Guru Pengakap Daerah telah mengucapkan berbanyak2 terima kasih atas kesudian Penolong Pesuruh Jaya Pengakap Bahagian Sekolah2 Melayu Brunei, Awang Shahbudin bin Saleh me-



Penolong Pesuruh Jaya Pengakap Bahagian Sekolah2 Melayu Negeri Brunei, Awang Shahbudin bin Saleh (duduk di-tengah barisan hadapan memakai pakaian-sama Pengakap) bergambar dengan Pegawai2 Pengakap dan Pengakap2 sa-lepas beliau merasmikan penubohan Pasokan Pengakap Sekolah Melayu Muda Hashim, Tutong pada 15 Oktober.

rasmiakan penubohan Pasokan Pengakap Sekolah Melayu Muda Hashim pada pagi hari tersebut.

Beliau telah mengucapkan sa-tinggi2 tahniah kepada Pasokan2 Pengakap, Pandu Puteri dan Palang Merah Sekolah Melayu Muda Hashim yang telah di-tubuhkan dalam bulan Ogos tahun ini kerana mengambil bahagian semasa di-adakan sambutan2 Hari Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan dalam bulan September yang lalu.

Nadzir Sekolah2 Melayu Daerah Tutong, Awang Mohamed Daud bin Serudin berkata dalam ucapan beliau di-majlis tersebut bahawa Pengakap2, Pandu Puteri, Palang Merah dan lain2 pertubuhan sukarela sangat-lah berguna dan berfaedah kepada masyarakat selama2-nya.

Beliau telah mengucapkan tahniah kepada Sekolah Melayu Muda Hashim, yang telah dapat menubuhkan Pasokan Pengakap-nya yang akan bergabung dengan lain2 Pasokan Pengakap di-Negeri Brunei.

PINGAT HANG TUAH

Selain dari itu, beliau juga telah menyeru kepada Pengakap2 Sekolah Melayu Muda Hashim

supaya meniru tauladan Muhammad bin Taib, sa-orang Anak Serigala, Sekolah Kebangsaan Chukai, Kemanan, Trengganu, Malaysia yang telah dikurniakan dengan PINGAT HANG TUAH oleh Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang Dipertuan Agong, Malaysia terhadap keberaniannya menyelamatkan sa-orang kanak2 dari mati lemas di-Sungai Limbong, Kemaman.

Awang Mohamed Daud Serudin berkata lagi bahawa Anak Serigala yang berani itu telah juga mendapat satu lagi Bintang Keberanian daripada Ketua Agong Pengakap Tanah Melayu, Yang Berhormat Dato Sa'adon bin Haji Zubir pada 28 Mach tahun ini.

Awang Mohamed Sum bin Hashim telah melafadzkan ucapan bagi pehak Jabatan Pelajaran Negeri Brunei di-majlis tersebut.

Beliau juga telah mengucapkan tahniah kepada Sekolah Melayu Muda Hashim yang telah dapat mengadakan Pasokan Pengakap-nya dan berharap Sekolah2 yang belum lagi mengadakan Pasokan Pengakap supaya menubuhkan Pasokan Pengakap di-Sekolah masing2.

Awang Mohamed Sum telah menyeru kepada Pengakap2 Sekolah Melayu Muda Hashim supaya mengikuti Undang2 Pengakap dan bekerja bersungguh2 untuk faedah bangsa dan negara pada sa-tiap masa.

Menghadhiri Kursus Pemulehan

BUNUT. — Seramai 39 orang tahanan telah di-pindahkan dari Khemah Tahanan Berakas ka-Pusat Pemulehan Bunut untuk menjalani Kursus Pemulehan selama sa-bulan.

Ini-lah kumpulan yang ka-28 bekas orang2 tahanan di-pindahkan dari Khemah Tahanan Berakas ka-Pusat Pemulehan Bunut untuk menjalani Kursus Pemulehan semenjak kursus itu di-mulai pada awal tahun lepas.

Jumlah bekas orang2 tahanan yang menjalani kursus pemulehan di-pusat tersebut hingga ka-hari ini ia-lah seramai 1,439 orang.

Menghadhiri Kongres Jaycee Sa-Dunia

BERAKAS. — Yang Dipertua Pertubohan Jaycee Negeri Brunei, Awang Ong Kim Kee telah berangkat ka-Singapura dengan kapal terbang dari Brunei dalam perjalanan-nya ka-Amerika Sharikat pada petang 6 Oktober, 1964 untuk menghadhiri Kongres Pertubohan Jaycee Sa-Dunia.

Kongres tersebut di-adakan di-Oklahoma, mulai dari 18 Oktober hingga ka-25 Oktober.

Sa-lepas menghadhiri Kongres tersebut, Awang Ong Kim Kee akan melawat Pertubohan2 Jaycee di-beberapa buah negeri untuk menghubungkan perpaduan yang rapat di-antara Pertubohan Jaycee Negeri Brunei dengan Pertubohan2 Jaycee di-negeri2 yang berkenaan itu.

1096 ORANG MURID2 MASOK KA-SEKOLAH2 INGGERIS

BANDAR BRUNEI. — Seramai 1096 orang murid2 lelaki dan perempuan dari Sekolah2 Melayu dan China di-seluruh Negeri Brunei telah mengambil peperiksaan masuk ka-Sekolah2 Inggeris Kerajaan.

Peperiksaan tersebut telah di-adakan di-lima buah Sekolah2 Melayu pada pagi hari Sabtu 10 Oktober, 1964.

Sekolah2 itu ia-lah Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam, Bandar Brunei; Sekolah Melayu Muda Hashim, Tutong; Sekolah Melayu Muhammad Alam, Seria; Sekolah Melayu Ahmad Tajuddin, Kuala Belait dan Sekolah Melayu Sultan Hassan, Bangar, Temburong.

Semua murid2 tersebut telah lulus peperiksaan Darjah Empat di-sekolah masing2 dan umur mereka tidak lebih dari 12 tahun pada 1 Januari, 1965.

Dari jumlah 1096 orang murid2 tersebut, 954 orang ia-lah murid2 dari Sekolah2 Melayu dan 142 orang lagi ia-lah murid2 dari sekolah2 China.

Jumlah murid2 yang mengambil peperiksaan di-tiap2 buah sekolah tersebut ada-lah seperti di-bawah ini :

Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam, Bandar Brunei: Murid2 dari Sekolah2 Melayu di-Bandar Brunei berjumlah 335 orang ia-itu 314 orang murid2 Melayu dan 21 orang murid2 China. Murid2 dari Sekolah2 Melayu Luar Bandar berjumlah 267 orang. Kesemua-nya murid2 Melayu belaka.

PEPEREKSaan

Sekolah Melayu Muda Hashim, Tutong: Jumlah murid2 ia-lah seramai 119 orang, ia-itu 112 orang murid2 Melayu dan 7 orang murid2 China.

Sekolah Melayu Muhammad Alam, Seria: Jumlah murid2 ia-lah seramai 175 orang, ia-itu 120 orang murid2 Melayu dan 55 orang murid2 China.

Sekolah Melayu Ahmad Tajuddin, Kuala Belait: Jumlah murid2 ia-lah seramai 168 orang ia-itu 113 orang murid2 Melayu dan 55 orang murid2 China.

Sekolah Melayu Sultan Hassan, Bangar, Temburong: Jumlah murid2 ia-lah seramai 32 orang, ia-itu 28 orang murid2 Melayu dan 4 orang murid2 China.

Murid2 yang lulus peperiksaan tersebut akan di-pilih untuk belaiar di-Sekolah2 Inggeris Kerajaan di-Negeri Brunei pada awal tahun hadapan.

MELAWAT BRUNEI:

Dalam satu pertemuan dengan beberapa orang Wartawan, jabatan Peniaran dan Penerangan, Brunei, Awang Chen berkata bahawa kejadian demam Malaria di Sarawak telah kurang dari 40 000 orang yang menghidapi demam itu ka-1.500 orang dalam satu tahun, semenjak Sarawak melancarkan Ranchangan Membasmi Malaria dalam tahun 1953.

D.Y.M.M. Merasmikan Pembukaan Pusat Kesehatan Sultan Omar Ali Saifuddin Di-Kampung Saba

KAMPONG SABA. — Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan, Sir Omar Ali Saifuddin telah merasmikan pembukaan Pusat Kesehatan Sultan Omar Ali Saifuddin di-Kampung Saba, Kampong Ayer Brunei pada pagi hari Sabtu 8 Oktober, 1964.

Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan bertitah dalam ucapan Baginda di-majlis tersebut bahawa Baginda berasa gembira atas kemajuan yang telah dicapai oleh Pejabat Perubatan dan Kesehatan Negeri Brunei.

PERPADUAN

Baginda telah mengucapkan tahniah kepada Pegawai2 dan anggota2 Pejabat Perubatan dan Kesehatan serta orang2 yang berkenaan yang telah bekerjasama untuk mengembangkan Perkhidmatan Perubatan dan Kesehatan di-negeri ini.

Dalam titah ucapan Baginda di-majlis tersebut, Duli Yang Maha Mulia bersabda bahawa kesehatan sangat-lah penting bagi ra'ayat untuk membena negara dan bekerja untuk kepentingan ra'ayat.

Mengenai perkembangan kesehatan pula, Baginda bertitah bahawa Jabatan Perubatan dan Kesehatan sedang menjalankan ranchangan untuk menchegeh penyakit malaria, batok kering, dan membena sa-buah Rumah Sakit yang baharu di-Kuala Belait.

KEMAJUAN

Baginda telah menyeru kepada segala lapisan ra'ayat di-negeri ini supaya memberikan kerjasama kepada Kerajaan Baginda untuk menchapai keamanan, kesentosaan kemajuan dan ketenteraman negeri ini.

Duli Yang Maha Mulia juga telah menyeru kepada penduduk2 di-Kampung Saba dan kampong2 yang berhampiran dengan-nya supaya menggunakan Pusat Kesehatan yang baharu itu untuk faedah mereka pada sa-tiap masa.

Terdahulu dari itu, satu ucapan telah di-lafadzkan dalam bahasa Melayu oleh Pemangku Pegawai Perubatan Negara, Brunei, Doktor I.G. Singh.

Doktor I.G. Singh telah mengucapkan sa-tinggi2 terima kasih atas kesudian Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan berchemar duli ke-Pusat Kesehatan tersebut untuk merasmikan pembukaan-nya.

Beliau juga telah mengucapkan berbanyak2 terima kasih kepada semua para jemputan yang telah mengorbankan masa masing2 untuk hadir di-majlis itu.

Doktor Singh berharap agar-nya penduduk2 di-Kampung Saba dan juga mereka yang tinggal di-kampong2 yang berhampiran

dengan kampong itu akan menggunakan peluang2 yang diperolehi di-Pusat Kesehatan tersebut.

KEYAKINAN

Beliau yakin bahawa kaki-tangan Pejabat Perubatan dan Kesehatan Negeri Brunei akan menjalankan kerja2 mereka dengan sabarapa daya-upaya untuk faedah penduduk2 yang berkehendakkan rawatan dengan kerjasama dari penduduk2 tersebut.

Dalam ucapan-nya, Doktor Singh telah menerangkan chara2 pentadbiran dan juga mengenai pekerjaan2 yang di-lakukan oleh Jabatan Perubatan dan Kesehatan Negeri Brunei.

Doktor Singh berkata bahawa segala usaha telah di-tumpukan oleh Jabatan Perubatan dan Kesehatan Negeri Brunei untuk mendirikan sa-buah bangunan orang2 sakit otak.

Berkenaan dengan pemereksaan penyakit batok kering, Doktor Singh berkata bahawa Doktor Hart telah menjalankan pekerjaan "X-Ray" sa-chara awam dan sedang bekerja dengan giat-nya terhadap Pemereksaan Batok Kering.



Gambar ini di-ambil sa-lepas Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Maulana Al-Sultan merasmikan pembukaan Pusat Kesehatan Sultan Omar Ali Saifuddin di-Kampung Saba, Kampong Ayer, Brunei pada pagi hari Sabtu, 8 Oktober, 1964.

Doktor P.I. Franks pula, kata beliau, telah menjalankan pekerjaan mata dengan chupuk memuaskan — hinggakan beberapa orang yang mengidap penyakit mata dari Sarawak dan Sabah telah datang ka-Brunei untuk di-rawat di-Rumah Sakit Besar di-sini.

Sa-lain dari itu, tegas beliau,

berjenis2 pembedahan telah di-lakukan di-bawah kelolaan Doktor Harris.

Majlis pembukaan rasmi Pusat Kesehatan Sultan Omar Ali Saifuddin telah di-akhiri dengan ba-chaan Do'a Selamat oleh Kadhi Daerah Temburong, Awang Ishak bin Adam.

Mashuarat Agong Persatuan Penuntut2 Brunei Di-United Kingdom

LONDON. — Persatuan Penuntut2 Brunei di-United Kingdom telah mengadakan Mashuarat Agong Tahunan-nya bertempat di-Dewan Caxton, London pada 26 September, 1964.

Di-antara ramai para hadirin di-majlis tersebut, ia-lah Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Muda Mahkota Hassanul Bolkiah dan adinda-nya Yang Teramat Mulia Duli Pg. Muda Mohammad Bolkiah.

Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Muda Mahkota Hassanul Bolkiah ketika melafadzkan ucapan di-majlis tersebut telah mengucapkan tahniah atas kejayaan persatuan tersebut dalam berbagai2 lapangan sambil berdo'a agar persatuan itu akan memperolehi bertambah2 kemajuan pada sa-tiap masa.

Yang Teramat Mulia Duli Pengiran Muda Mahkota telah menyeru kepada semua ahli2 persatuan tersebut supaya mereka sentiasa bekerjasama dan tulong-menolong antara satu dengan lain.

Yang Teramat Mulia Duli Pengiran Muda Mohamed Bolkiah

juga telah melafadzkan satu ucapan yang berharga di-majlis tersebut.

PEGAWAI2 BAHARU

Pegawai2 baharu Persatuan Pe-

nuntut2 Brunei di-United Kingdom yang telah di-lantek di-majlis tersebut ada-lah seperti berikut :

Penaong2: Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Muda Mahkota Hassanul Bolkiah dan Yang Teramat Mulia Duli Pengiran Muda Mohamed Bolkiah.

Yang Dipertua: Awang Ghafar bin Haji Lamat. Naib Yang Dipertua: Awangku Sani bin Pengiran Ahmad.

Setia Usaha Agong: Dayang Zakiah binti Haji Mohamed Yusof. Penolong Setia Usaha: Awg. Mohamed Ja'afar bin Noordin. Bendahari: Awang Abdul Rahim bin Latif. Pemereksa Kira2: Awg. Abdul Aziz bin Latif. Ahli Jawatan Kuasa: Dayang Catherine Teo.

Setia Usaha Sosial dan Kebajikan: Awangku Yusof bin Pengiran Saifuddin. Pegawai Penerangan: Awangku Asmalee bin Pengiran Ahmad. Setia Usaha Sokan: Awang Ibrahim bin Haji Mohamad.



Y.T.M. SERI PADUKA DULI PENGIRAN MUDA MAHKOTA, PENAONG P.P.B. DI-U.K.

PERSATUAN BEKAS PENUNTUT2 UGAMA DI-TUBOHKAN

BANDAR BRUNEI. — Sa-buah Persatuan telah di-tubuhkan di-Bandar Brunei dengan resmi-nya. Persatuan ini di-namakan **BAHASA PERSATUAN**: Bahasa Resmi Persatuan ini ia-lah **BAHASA MELAYU**.

Persatuan ini telah di-tadbirkan oleh Jawatan Kuasa Tadbir Sementara yang telah di-bentuk dalam satu perjumpaan yang telah di-adakan pada 3/7/1964 bertempat di-maktab SOAS. Bandar Brunei.

Ahli2 Jawatan Kuasa Tadbir Sementara itu ia-lah seperti berikut;

Yang Di-Pertua — Awang Metusin Bin Haji Ibrahim; Naib Yang Di-Pertua — Awang Mohd. Yusof Bin Perak; Setia Usaha Agong — Awang Puteh Bin Jukin. Naib Setia Usaha — Awang Mustapa Bin Haji Abdul Rahman; Bendahari — Awang Asahari Bin Haji Mohd. Salleh.

Ketua Badan Kebajikan — Awang Umar Bin Haji Ismail; Ketua Badan Penerangan — Awangku Sabudin Peng. Saifuddin; Ketua Badan Kebudayaan dan Ugama — Dk. Hairani binte Peng. Muda Kahar; Ketua Badan Penerbitan — Awang Sharbini Bin Awang Sunggoh.

Dalam perjumpaan tersebut satu keputusan telah di-ambil untuk menubuhkan satu Persatuan yang sekarang sudah pun di-sahkan oleh pihak Pendaftaran pada 11 Ogos, 1964.

Tujuan2 Persatuan ini di-tubuhkan ia-lah.

1. Untuk menyatu padukan Bekas2 Penuntut dan Penuntut2 Ugama Brunei.

2. Menjadi satu badan yang mewakili penuntut2 Ugama di-Brunei di-dalam dan di-luar negeri.

3. Membantu penuntut2 Ugama untuk memajukan pelajaran mereka dan membantu mengetasi kesulitan2 mereka dalam segi pelajaran dan kewangan.

4. Bekerja untuk memajukan Ugama Islam.

5. Merapatkan kerjasama dan

tali persaudaraan dengan lain2 Persatuan yang sama dasar-nya dengan Persatuan.

Persatuan ini juga mempunyai pergerakan2 yang tertentu untuk menjalankan tujuan2 dalam fasal 5, bahagian ini.

Pergerakan2 ini akan di-jalankan oleh Jawatan Kuasa Persatuan dan ada-lah sa-perti berikut;

1. Mengadakan peraduan2 yang berchorak Ugama.

2. Mengadakan perjumpaan2 yang menuju kepada kebaikan penuntut2 Ugama dan membincangkan perkara2 yang berkaitan dengan kebajikan yang berchorak Islam.

3. Mengadakan Rombongan Marhaban.

4. Memberikan bantuan kepada ahli2 persatuan dalam keadaan suka dan duka.

5. Mengeluarkan risalah2 dan majalah2.

6. Mengadakan lain2 pergerakan yang di-anggap mustahak untuk memperluaskan tujuan persatuan dari sa-masa ka-samasa.

7. Mengadakan badan2 dalam persatuan untuk menyelenggarakan maksud2 fasal 5, dalam bahagian ini.

Ahli2 persatuan ini pula terbahagi kepada tiga bahagian;

1. Ahli Penoh; ia-lah Bekas Penuntut Sekolah2 Ugama, Brunei.

2. Ahli Bersekutu; ia-lah penuntut Sekolah2 Ugama, Brunei. yang maseh lagi dalam bangku sekolah dengan syarat mereka itu sudah berumur 15 tahun dan ka-atas.

3. Ahli Kehormat; ia-lah mereka yang di-kirakan ada hubungan-nya dengan pelajaran Islam dan yang di-fikirkan layak diterima oleh Jawatan Kuasa Tadbir Persatuan.

Wang yuran masok menjadi ahli ia-lah sa-perti berikut;

Bekas penuntut2 yang sudah bekerja \$1.00. dan Bekas Penuntut2 yang belom bekerja 50 sen atau Penuntut2 yang maseh dalam bangku Sekolah sa-banyak 50 sen juga. Wang yuran masok ini hendak-lah di-bayar bersama. apabila Borang Masok itu di-

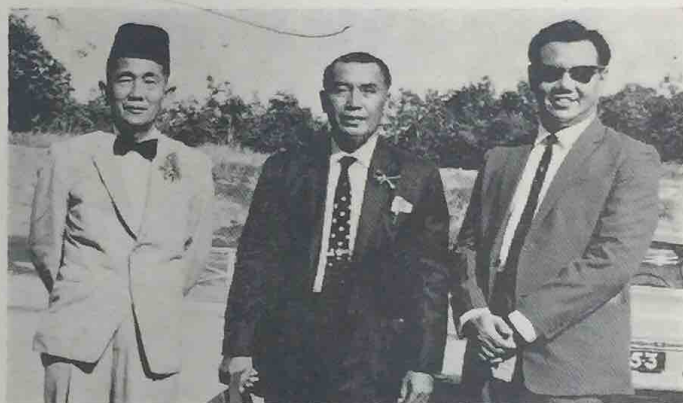
kembalikan kepada Setia Usaha Persatuan itu.

Yuran bulanan ia-lah 20 sen bagi sa-tiap ahli kechuali Ahli Kehormat tiada di-kenakan yuran.

Ahli2 Jawatan Kuasa Tadbir Sementara Persatuan tersebut berseru kepada, terutama sekali Bekas2 Penuntut, dan Penuntut2 Ugama yang maseh dalam bangku sekolah, agar dapat memasuki beramai2 menjadi ahli persatuan yang baharu ini.

Segala permohonan2 hendaklah di-nyatakan nama yang terang serta alamat yang penoh kepada; Tuan Setia Usaha Agong Persatuan Bekas Penuntut Sekolah2 Ugama, Brunei d/a Peti Surat No. 544, Bandar Brunei, Brunei.

MENYAKSIKAN P. R. DI-ENGLAND



Gambar ini di-ambil di-Lapangan Terbang Berakas pada 8 Oktober, 1964 sa-belum anggota2 Suruhan Jaya Pilehan Raya Negeri Brunei berangkat ka-England untuk memerhatikan keadaan Pilehan Raya di-sana. Dari kiri: Pengiran Ahmad bin Pengiran Anak Luba, Yang Berhormat Pg. Haji Abu Bakar bin Pg. Omar dan Awg. Matnoor McAfee.

BERAKAS. — Tiga orang anggota2 Suruhan Jaya Pilehan Raya Negeri Brunei telah berangkat dari Brunei ka-England dengan kapal terbang melalui Singapura pada petang 8 Oktober, 1964.

Beliau2 tersebut ia-lah Yang Berhormat Pengiran Haji Abu Bakar bin Pengiran Omar. Pengiran Ahmad bin Pengiran Anak Luba dan Awang Matnoor McAfee.

Tujuan lawatan beliau2 tersebut ka-England ia-lah untuk memerhatikan keadaan Pilehan Raya di-sana.

Titah Baginda

(Dari Muka 1)

dengan Kerajaan Baginda terutama sekali di-dalam usaha untuk meninggikan taraf hidup ra'ayat seluruh-nya.

Duli Yang Maha Mulia bertitah, bahawa ketenteraman di-dalam satu negara itu ada-lah membayangkan bukti yang mana ra'ayat dalam negara itu menganut dan mengamal serta memfahami dan menhantikan kemakmoran lela berkekal dan ekonomi untuk menambah mutu usaha lela subur.

Derma Untuk Anak2 Yatim

BANDAR BRUNEI. — Hampir sa-ribu orang anak yatim dari seluruh Negeri Brunei, termasuk beberapa orang China telah di-beri derma yang berjumlah sa-banyak \$4,790 pada hari Juma'at 16 Oktober.

Seramai 431 orang anak yatim, termasuk 8 orang anak China telah menerima derma dari Yang Amat Mulia Pengiran Shahban-

dar Sahibul Bandar Haji Mohamed Salleh di-Masjid Omar Ali Saifuddin.

Upacara menyampai derma yang di-adakan di-Masjid Omar Ali Saifuddin itu di-akhiri dengan bacaan do'a selamat oleh Mufti Brunei, Sahibul Fadhilah Awang Haji Ismail bin Omar Abdul Aziz.

Lebih 500 orang lagi telah menerima derma masing2 sa-banyak \$5 sa-saorang di-masjid2 di-seluruh Negeri Brunei.

Wang itu ia-lah derma dari Wazir2, Chateria2, Menteri2 dan orang2 yang bergelar. Derma serupa ini telah juga di-hadiahkan kepada anak2 yatim di-Negeri Brunei pada tahun lepas.

Sa-orang Juruchapak Jawatan-kuasa derma itu berkata, ini-lah kali yang pertama anak2 yatim bangsa China menerima derma seperti tersebut.



Beberapa orang Pegawai2 dan Ahli2 Persatuan Badan Kasatuan Tunas Ibunda (BAKTI) Brunei telah melawat ka-Pekan Bangar Temburong baharu2 ini. Gambar ini di-ambil sa-bagai kenangan di-hadapan Tugu Peringatan di-Pekan Bangar pada masa lawatan tersebut. Berdiri nombor tiga dari kiri ia-lah Penolong Pegawai Daerah Temburong, Awang Puasa bin Tudin — Gambar kiriman Awangku Daud bin Pengiran Damit.

PERLAWANAN BOLA SEPAK MAKTAB2 DAN SEKOLAH2 MENENGAH

BANDAR BRUNEI. — Enam buah pasokan akan mengambil bahagian dalam Perlawanan Bola Sepak Maktab2 dan Sekolah2 Menengah Sa-Negeri Brunei untuk merebutkan Perisai yang di-hadiahkan oleh Yang Teramat Mulia Seri Paduka Duli Pengiran Pemancha.

Pasokan2 tersebut ia-lah Maktab Perguruan Melayu Brunei, Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin Maktab Anthony Abell, Pasokan Champoran Sekolah2 Melayu Sa-Negeri Brunei, Sekolah Saint Andrews dan Sekolah Saint Michael.

Perlawanan Peringkat Suku Akhir akan di-adakan di-Seria pada petang 26 Oktober di-antara Maktab Anthony Abell dengan Sekolah Saint Michael.

Pasokan yang menang dalam perlawanan tersebut akan melawan Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin di-Kuala Belait pada petang 31 Oktober, untuk menentukan pasokan yang akan mengambil bahagian dalam perlawanan Peringkat Akhir.

Dalam satu lagi Perlawanan Peringkat Suku Akhir, Maktab Perguruan Melayu Brunei akan melawan Pasokan Champoran Sekolah2 Melayu Sa-Negeri Brunei di-Padang Besar Bandar Brunei pada petang 29 Oktober.

Sekolah Saint Andrews akan melawan Pasokan yang menang dalam perlawanan tersebut di-Padang Besar Bandar Brunei pada petang 5 November, 1964 untuk menentukan pasokan yang akan mengambil bahagian dalam perlawanan Peringkat Akhir.

Perlawanan Peringkat Akhir akan di-adakan di-Padang Besar Bandar Brunei pada petang 12 November, 1964.

Bola Sepak:

BELAIT MENGALAHKAN MIRI 5 GOL BERBALAS 3 GOL

KUALA BELAIT. — Pasokan Bola Sepak Daerah Belait telah berjaya memenangi sa-mula Perisai Shaw sa-telah pasokan itu mengalahkan Pasokan Bola Sepak Daerah Miri dengan 5 gol berbalas 3 gol, di-Padang M.U.D.C., Miri pada petang hari Sabtu 10 Oktober, 1964.

Peraduan Trenkas Dan Menaip

BANDAR BRUNEI. — Peraduan Trenkas/Seni Gregg dan Menaip di-bawah anjoran Persatuan Trenkas Melayu Brunei akan di-adakan di-Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei pada 1 November, 1964 dan 8 November, 1964.

Tarikh, masa dan susunan peraduan tersebut ada-lah seperti berikut:

Hari Ahad 1 November, 1964:
9 pagi — 9.30 pagi — Seni Gregg.
9.30 pagi — 11.50 pagi — Trenkas Tertinggi.
9.30 pagi — 10.30 pagi — Trenkas Permulaan.
10.30 pagi — 11.50 — Trenkas Menengah.

Hari Ahad 8 November, 1964:
9 pagi — 12.30 tengah hari — Menaip (Bahagian Permulaan).
12.30 tengah hari — 1.20 petang Rehat.
1.30 petang — 3.30 petang — Menaip (Bahagian Menengah).

Peserta2 ada-lah di-kehendaki hadir lima minit sa-belum masa tiap2 peraduan di-jalankan.

Sa-kira-nya peserta2 hadir ketika peraduan sedang di-jalankan maka peserta2 ada-lah di-kira "tidak hadir" dan nama peserta2 akan di-potong daripada daftar.

Ini-lah tahun yang ke-dua Pasokan Bola Sepak Daerah Belait memenangi perlawanan tersebut. Pasokan itu telah menang perlawanan itu dalam tahun 1962.

Awangku Johari telah menjaringkan 3 gol, manakala Zunaiddi Hamdan dan Ali Talip menjaringkan 1 gol sa-sa-orang bagi

pehak Pasokan Bola Sepak Daerah Belait.

Radie Haji Dollah telah menjaringkan 2 gol dan Othman menjaringkan 1 gol bagi pehak Pasokan Bola Sepak Daerah Miri. Awang R.G. Clark dari Seria telah mengadakan perlawanan tersebut.

Sa-belum perlawanan tersebut di-jalankan pemain2 dari kedua2 pasokan telah di-perkenalkan kepada Residen Bahagian Ke-empat Sarawak, Awg. I.A.N. Urquhart. Beliau juga telah menyampaikan hadiah sa-lepas di-langsungkan perlawanan tersebut.

KERJA2 KOSONG

Merinyu2 Perchubaaan

Pemohonan2 ada-lah di-jemput daripada chalon yang menjadi ra'ayat2 Sultan atau mereka yang berhak untuk di-daftarkan sebagai ra'ayat2 Sultan untuk memenahi jawatan2 sebagai Merinyu2 Perchubaaan dalam Pasokan Pulis Brunei.

Kelayakkan2:

(a) Umor — Di-antara 19 hingga 26 tahun.

(b) Tinggi — Tidak kurang dari 5 kaki 4 inchi.

(c) Dada — Sekurang2nya 34 inchi apabila tidak di-tarik nafas.

(d) Mempunyai Sijil Junior Cambridge atau sijil yang serupa dengan itu.

Gaji: \$380/— sa-bulan.

Chalon2 yang berjaya mestilah bersedia untuk pergi ka-Malaya untuk di-lateh.

Pemohonan2 daripada Pegawai2 Kerajaan, hendak-lah di-hantar melalui Ketua2 Pejabat mereka.

Pemohonan2 yang mesti di-di dalam borang2 yang boleh diperolehi daripada Ibu Pejabat Pulis, Brunei, mesti-lah di-kembalikan kepada Pesuruhjaya Pulis, Brunei, tidak lewat dari 1 November, 1964.

Pulis Baharu

Pemohonan2 ada-lah di-pelawa daripada ra'ayat Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan atau mereka yang di-Bawah Naongan British peranan Brunei untuk berkhidmat sebagai Pulis Baharu dalam Pasokan Pulis Brunei dan dengan syarat mereka mempunyai keperluan2 berikut:—

Pelajaran — Lulus Darjah VI Melayu atau Primary VI Sekolah Inggeris.

Umor — Antara 18 dan 28 tahun.

Tinggi — Sekurang2nya 5 kaki, 2 inchi.

Dada — Sekurang2nya 31 inchi bila tidak menarik nafas dan di-akui sehat oleh Pegawai Perubatan Kerajaan.

Gaji: \$160/— sa-bulan.

Chalon2 yang berjaya mestilah bersedia menjalani latehan di-Malaya.

Borang2 permohonan boleh di-perolehi daripada Ibu Pejabat Pulis Daerah, Brunei atau Panaga.

Borang2 yang sudah di-penohkan hendak-lah di-kembalikan ka-Ibu Pejabat Pulis, Brunei, tidak lewat daripada 1 November, 1964.

PENYELENGGARA SETOR

Pemohonan2 ada-lah di-jemput bagi jawatan Penyelenggara Setor Tingkat III di-Pejabat Penjara, Brunei.

Gaji: Dalam sukatan gaji E.1-2-3. \$183x7-211-220x10-260-280-290-300.

Hanya pemohon2 yang mempunyai kelayakkan2 dan pengalaman seperti berikut boleh di-timbangkan.

(a) Pemohon2 mesti-lah ra'ayat Sultan Brunei atau pun berhak untuk menjadi ra'ayat Sultan.

(b) Pemohon2 mesti-lah berkelulusan Darjah V Sekolah Melayu dan Form I Sekolah Inggeris atau yang bersamaan dengan-nya.

(c) Pemohon2 mesti-lah mempunyai pengalaman sekurang2nya 3 tahun dalam kerja setor.

Pemohonan2 daripada pegawai Kerajaan, hendak-lah di-hantar melalui Ketua2 Pejabat mereka. Ketua2 Pejabat di-kehendaki menghantar laporan2 sulit mengenai pemohon2 itu bersama2 dengan satu Rekod perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 yang mesti di-penohkan di-atas borang2 yang boleh di-perolehi daripada Pegawai Perjawatan, Brunei, mesti-lah di-kembalikan kepada Setia Usaha Kerajaan, Brunei tidak lewat daripada 5 November, 1964.

WAKTU2 SEMBAHYANG, AMSAK DAN MATA-HARI TERBIT

Waktu2 sembahyang, amsak dan matahari terbit bagi Daerah2 Brunei/Muara, Tutong dan Temburong mulai hari Rabu 21 Oktober hingga ka-hari Sabtu 31 Oktober, 1964 ada-lah seperti di-bawah ini:

Hari Bulan	Amsak	Suboh	Matahari Terbit	Dzohor	Asar	Maghrib	Isha
21	4.33	4.48	6.05	12.11	3.29	6.10	7.25
22	4.33	4.48	6.05	12.11	3.29	6.10	7.25
23	4.33	4.48	6.05	12.11	3.29	6.10	7.25
24	4.33	4.48	6.05	12.11	3.29	6.09	7.24
25	4.33	4.48	6.05	12.11	3.29	6.09	7.24
26	4.33	4.48	6.05	12.11	3.29	6.09	7.24
27	4.33	4.48	6.05	12.10	3.28	6.08	7.23
28	4.33	4.48	6.05	12.10	3.28	6.08	7.23
29	4.33	4.48	6.05	12.10	3.28	6.08	7.23
30	4.33	4.48	6.05	12.10	3.28	6.08	7.23
31	4.33	4.48	6.05	12.10	3.28	6.08	7.23

Waktu sembahyang dan amsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.

Perlawanan Bola Sepak Sekolah2 Dan Maktab2 Sa-Negeri Brunei

BANDAR BRUNEI.—Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam, Bandar Brunei telah berjaya menjadi Johan dalam dua daripada 3 Perlawanan Bola Sepak sa-chara "pukol mati" antara Sekolah2 dan Maktab2 Sa-Negeri Brunei baharu2 ini.

Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam telah menjadi Johan dalam Perlawanan Kumpulan "A" dan telah mendapat Perisai rebutan yang di-hadiahkan oleh Awang W.J. Peel, Bekas British Residen Brunei.

Sekolah Melayu Pulau Baru-Baru telah menjadi Naib Johan dalam perlawanan tersebut dan telah mendapat Piala N.E. Clark, Bekas Pengurus Hong Kong dan Shanghai Bank, Brunei.

Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei telah menjadi Johan dalam Perlawanan Kumpulan "B" dan telah mendapat Piala E.W. Cousen, Bekas Pegawai Kewangan Negara, Brunei.

Sekolah Melayu Delima I, Berakas telah menjadi Naib Johan dalam perlawanan tersebut dan telah mendapat Perisai rebutan yang di-hadiahkan oleh Jawatan Kuasa Sambutan Perkembangan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan dari Eropah.

Dalam Perlawanan Kumpulan "C" pula, Johan-nya ialah Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam, Bandar Brunei. Sekolah Melayu S.M.J.A. telah mendapat Perisai rebutan yang di-hadiahkan oleh Yang Amat Mulia Pengiran Kerma Indera Haji Muhammad bin Pengiran Piut.

Sekolah Melayu Ahmad Tajuddin, Kuala Belait yang telah menjadi Naib Johan dalam perlawanan tersebut telah mendapat Perisai rebutan yang di-hadiahkan oleh Yang Mulia Pengiran Haji Abdul Rahman bin Pengiran Haji Abdul Rahim.

Sa-banyak 62 pasukan telah mengambil bahagian dalam Perlawanan Kumpulan "A". 18 pasukan telah mengambil bahagian dalam Perlawanan Kumpulan "B" dan 12 pasukan telah mengambil bahagian dalam Perlawanan Kumpulan "C".

KUMPOLAN "A"

Keputusan Perlawanan Kumpulan "A" bagi tiap2 Bahagian ada-lah seperti berikut:

Bahagian Brunei I: Johan — Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam. Naib Johan — Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin.

Bahagian Brunei II: Johan — Sekolah Melayu Delima I. Naib Johan — Sekolah Melayu Sengkuring.

Bahagian Belait: Johan—Maktab Anthony Abell, Seria. Naib Johan — Sekolah Melayu Sungai Liang.

Bahagian Tutong: Johan — Sekolah Melayu Ukong. Naib Johan — Sekolah Melayu Muda Hashim, Tutong.

Bahagian Temburong: Johan — Sekolah Melayu Pulau Baru-Baru. Naib Johan — Sekolah Melayu Sultan Hasan, Bangar.

KUMPOLAN "B"

Keputusan Perlawanan Kumpulan "B" ada-lah seperti berikut.

Bahagian Brunei I: Johan — Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin, Bandar Brunei. Naib Johan — Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam, Bandar Brunei.

Bahagian Brunei II: Johan — Sekolah Melayu Delima I. Naib Johan — Sekolah Melayu Bunut.

Bahagian Belait: Johan—Maktab Anthony Abell, Seria. Naib Johan — Sekolah Melayu Ahmad Tajuddin, Kuala Belait.

Bahagian Tutong: Johan — Sekolah Melayu Muda Hashim, Tutong. Naib Johan — Sekolah Melayu Tanjong Maya.

Bahagian Temburong: Johan — Sekolah Melayu Sultan Hasan. Naib Johan — Sekolah Melayu Batu Apoi.

KUMPOLAN "C"

Keputusan Perlawanan Kumpulan "C" ada-lah seperti berikut:

Bahagian Brunei I: Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam, Bandar Brunei telah menang dengan tidak payah melawan kerana hanya Sekolah Melayu S.M.J.A. sahaja yang mengambil bahagian.

Bahagian Brunei II: Johan — Sekolah Melayu Sengkuring. Naib Johan — Sekolah Melayu Pengkalan Batu.

Bahagian Belait: Johan — Sekolah Melayu Ahmad Tajuddin. Naib Johan — Sekolah Melayu Muhammad Alam.

Bahagian Tutong: Johan — Sekolah Melayu Muda Hashim.

Wah, alangkah gembira-nya ahli2 Pasukan Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin dalam gambar ini sa-telah pasukan itu menang dalam Perlawanan Bola Sepak Sekolah2 dan Maktab2 Sa-Negeri Brunei, Kumpulan "B" di-Padang Besar Bandar Brunei pada petang 9 Oktober, 1964. "Block" — dengan chsan akhbar "The Borneo Bulletin".



Pegawai Pelajaran Negara Brunei Yang Berhormat Awang Malcolm MacInnes kelihatan dalam gambar ini menyampaikan Perisai W.J. Peel kepada Wakil Pasukan Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam sa-telah Sekolah Melayu S.M.J.A. mengalahkan Sekolah Melayu Pulau Baru-Baru dalam Perlawanan Akhir Bola Sepak Kumpulan "A" di-Padang Besar Bandar Brunei baharu2 ini.

Naib Johan Sekolah Melayu Kiudang.

Bahagian Temburong: Johan Sekolah Melayu Sultan Hasan. Naib Johan — Sekolah Melayu Kenoa.

PERLAWANAN PERINGKAT SA-NEGERI BRUNEI

Dalam Perlawanan Akhir Kumpulan "A", di-Padang Besar Bandar Brunei pada petang 13 Oktober, Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam telah mengalahkan Sekolah Melayu Pulau Baru-Baru dengan 2 gol tidak berbalas.

Dalam Perlawanan Akhir Kumpulan "B" di-Padang Besar Bandar Brunei pada petang 9 Oktober, Maktab Sultan Omar Ali Saifuddin telah mengalahkan Sekolah Melayu Delima I, Berakas dengan 2 gol tidak berbalas.

Dalam Perlawanan Akhir Kumpulan "C" di-Padang Sekolah Melayu Ahmad Tajuddin, Kuala Belait pada petang 7 Oktober, Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam telah mengalahkan Sekolah Melayu Ahmad Tajuddin dengan 2 gol dan 4 tendangan sudut berbalas 2 gol dan 2 tendangan sudut.



Gambar ini di-ambil sa-belum di-langsungkan Perlawanan Akhir Bola Sepak Kumpulan "A" antara Pasukan Sekolah Melayu Sultan Muhammad Jamalul Alam, Bandar Brunei dengan Pasukan Sekolah Melayu Pulau Baru-Baru di-Padang Besar Bandar Brunei pada petang 13 Oktober. Dalam perlawanan itu, Sekolah Melayu S.M.J.A. telah mengalahkan Sekolah Melayu Pulau Baru-Baru dengan 2 gol tidak berbalas.



TIMBALAN M. B. MERASMIKAN PEMBUKAAN BALAI2 RAYA, JALAN BAHARU DAN SEKOLAH MELAYU DI-ULU BELAIT

BUKIT SAWAT. — Timbalan Menteri Besar Brunei, Yang Berhormat Pengiran Dato Seri Paduka Haji Ali bin Pengiran Haji Mohamed Daud telah merasmikan pembukaan dua buah Balai Raya di-Ulu Belait pada hari Juma'at 16 Oktober, 1964. Beliau telah di-iringi oleh Pegawai Daerah Belait, Pengiran Momin bin Pengiran Haji Ismail.

SOKAN OLYMPIK:

Amerika Sharikat Dapat Pingat Yang Banyak Sekali

TOKYO. — Maharaja Hirohito dari Negeri Jepun telah mengishtiharkan pembukaan resmi Sokan Olimpik Sa-Dunia yang ke-18 di-Tokyo pada 10 Oktober, 1964.

Beribu2 orang ahli2 sukan dari 94 buah negara telah berbaris dalam stadium yang besar di-Tokyo semasa di-langsungkan upacara pembukaan rasmi-nya.

Hingga ka-hari ke-enam Sokan Olimpik sa-Dunia itu di-jalankan, Amerika Sharikat telah mendapat Pingat2 yang banyak sekali, berjumlah 42 Pingat2 dituruti oleh Russia, Negeri Jepun, Hungary, Poland, Negeri Jerman, Britain, Australia dan lain2 negeri.

Amerika Sharikat telah mendapat 19 Pingat Emas, 11 Pingat Perak dan 12 Pingat Gangsa. Russia telah mendapat 9 Pingat Emas, 7 Pingat Perak dan 11 Pingat Gangsa. Negeri Jepun telah mendapat 4 Pingat Emas, 3 Pingat Perak dan 2 Pingat Gangsa. Poland mendapat 3 Pingat Emas, 2 Pingat Perak dan 3 Pingat Gangsa. Negeri Jerman mendapat 2 Pingat Emas, 9 Pingat Perak dan 3 Pingat Gangsa. Britain telah mendapat 2 Pingat Emas dan 3 Pingat Perak. Australia telah mendapat 2 Pingat Emas, 2 Pingat Perak dan 4 Pingat Gangsa.

Balai2 Raya tersebut, letaknya di-Kampung Kuala Balai dan di-Mukim Bukit Sawat telah dibina di-bawah Rancangan Perkembangan Luar Bandar, Daerah Belait dengan memakan perbelanjaan kira2 \$8,000 sa-buah.

Pada petang hari tersebut juga, Yang Berhormat Pengiran Dato Seri Paduka Haji Ali telah merasmikan pembukaan satu jalan kecil sa-jauh 9 batu di-Mukim Bukit Sawat.

Jalan tersebut menghubungkan Kampung2 Bukit Sawat, Merangking Ulu, Merangking Hilir, Laid Lakang dan Sungai Ubar.

Bersempena dengan upacara2 tersebut, penduduk2 di-kampung2 yang berkenaan itu telah mengadakan berbagai acara yang meriah sa-bagai merayakan sambutan Hari Keputeraan Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan.

Pada hari Sabtu pula, Yang Berhormat Pengiran Dato Seri Paduka Haji Ali telah merasmikan pembukaan Sekolah Melayu Sukang, Ulu Belait.

Sekolah Melayu Sukang itu telah di-bina atas hasil kerja bergotong royong oleh penduduk2 Kampung Sukang dengan menerima bantuan dari Kerajaan sebanyak \$400.

KELUARGA2 GURKHA TIBA DI-BRUNEI

Ramai Pegawai2 dan anggota2 Tentera Gurkha yang pada masa sekarang berkhidmat di-Negeri Brunei tinggal di-Seria tidak jauh dari Panggong Wayang Roxana. Keluarga2 mereka juga ada-lah tinggal bersama2 mereka. Ramai lagi keluarga Pegawai2 dan anggota2 Tentera Gurkha itu akan tiba di-negeri ini. Tidak berapa lama lagi sa-buah Sekolah dan Dewan Perjumpaan akan di-bina di-tempat tersebut. Dalam gambar ini kelihatan isteri sa-orang Pegawai Tentera Gurkha Kapitan Harkabahadur dan anak2-nya pada masa ketibaan mereka di-Lapangan Terbang Anduki, Seria. "Block" dengan ehshan akhbar "The Borneo Bulletin".



Sir Charles MacLean, Ketua Pengakap Komonwealth.

Ketua Pengakap Komonwealth Melawat Brunei

BANDAR BRUNEI. — Ketua Pengakap Komonwealth, Sir Charles MacLean telah di-berikan sambutan yang meriah oleh Pegawai2 Pengakap dan Pengakap2 di-Negeri Brunei pada masa lawatan beliau ka-negeri ini.

Sir Charles telah tiba di-Brunei dari Sabah dengan kapal terbang pada petang hari Sabtu 17 Oktober.

Beliau telah di-iringi oleh Awang Thomas, sa-orang Pegawai Kanan Pengakap dari Ibu Pejabat Pengakap di-England.

Sir Charles telah di-sambut di-Lapangan Terbang Berakas oleh Pesuruh Jaya Tinggi Inggeris di-Brunei Yang Terutama Awang E.O. Laird; Pemangku Pesuruh Jaya Pengakap Negeri Brunei, Awang Haji Ali Khan bin Abdul Khan dan oleh Penolong Pesuruh Jaya Pengakap Bahagian Sekolah2 Melayu Negeri Brunei, Awang Shahbudin bin Saleh.

Kira2 satu jam sa-lepas ketibaan Sir Charles di-negeri ini beliau telah mengadap Duli Yang Maha Mulia Maulana Al-Sultan di-Istana Darul Hana.

Pada masa lawatan-nya ka-Negeri Brunei, Sir Charles telah melawat ka-Perkhemahan Pengakap di-Jalan Gadong dimana beliau telah menyaksikan persembahan Unggun Api serta beramah-tamah dengan Pegawai2 Pengakap dan Pengakap2.

Sir Charles juga telah melawat ka-Kampung Ayer, Tempat Pertukangan Perak, Masjid Omar Ali Saifuddin dan ka-lain2 tempat di-Daerah Brunei.

Beliau telah melawat ka-kawasan Padang Minyak di-Seria pada hari Isnin 19 Oktober dan pada petang hari tersebut beliau telah hadir di-satu majlis perjumpaan Pegawai2 Pengakap dan Pengakap2 Daerah Belait bertempat di-Ibu Pejabat Pasokan Pengakap Seria.

Sa-bagai tanda kenangan terhadap lawatan Sir MacLean ka-Brunei Pegawai2 Pengakap dan Pengakap2 di-Daerah Brunei dan Belait telah menghadiahkan

Chenderamata2 kepada beliau semasa beliau melawat Perkhemahan Pengakap2 di-Jalan Gadong dan Perjumpaan Pengakap di-Seria.

Sir Charles MacLean telah "Mengucapkan Selamat Tinggal" kepada Pegawai2 Pengakap dan Pengakap2 di-Negeri Brunei pada hari Selasa 20 Oktober.

Beliau telah berangkat ka-Miri dengan kapal terbang pada pagi hari tersebut untuk memulakan lawatan-nya ka-Negeri Sarawak

Party Buroh Menang Pilihan Raya Di-Britain

LONDON. — Party Buroh British telah berjaya memenangi Pilihan Raya di-Britain baharu2 ini, dengan mengalahkan Party Conservative yang telah memegang tampok Kerajaan British semenjak 13 tahun dahulu.

Keputusan Pilihan Raya tersebut, ada-lah seperti berikut:

Party Buroh — 317 kerusi.
Party Conservative — 304 Kerusi
dan Party Liberal — 9 Kerusi
lain2-nya 0.

Maka dengan kemenangan Party Buroh dalam Pilihan Raya tersebut, Pemimpin-nya Awang Harold Wilson telah menjadi Perdana Menteri British yang baharu, menggantikan Sir Alec Douglas-Home dari Party Conservative.

Sungguh pun Party Conservative telah kalah dalam Pilihan Raya itu, akan tetapi Sir Alec Douglas-Home telah mengalahkan chalon dari Party Buroh dalam Pilihan Raya tersebut.

